

Wir danken herzlich für die Unterstützung des Symposiums



acm

Projektentwicklung GmbH

Kooperation / Cooperation / Coorganizzazione



Kontakt

Ilse Fischer  
Kulturdesign & Unternehmenskultur  
Karolingerstraße 1  
A-5020 Salzburg  
Tel. +43 (0)664/54 55 437  
e-mail: i.fischer@kulturdesign.at  
www.kulturdesign.at

Ingeborg Schrems  
Programmbereich Arts & Festival Culture  
Universität Salzburg / Universität Mozarteum  
Bergstraße 12, A-5020 Salzburg  
Tel. +43 (0)662/8044-2380 oder  
Mobil +43(0)664/8525483  
e-mail: Ingeborg.schrems@sbg.ac.at



**EUROPA NEU DENKEN**  
Regionen als Zivilisationsagenturen

**Kreative Regionen – Europas Stärke**  
**23. Mai – 26. Mai 2013**

**Palazzo Gopcevic**  
**Sala Bobi Bazlen, Via Rossini 4, Trieste**

**Unter der Schirmherrschaft von**  
**EU-Kommissar Johannes Hahn**



## Europa NEU denken

### Regionen als Zivilisationsagenturen

In der Auftaktveranstaltung von EUROPA NEU DENKEN (31. Mai – 2. Juni 2012 in Triest) wurde das Verhältnis von „Region, Innovation und Kulturalität“ diskutiert. Die Analysen zeigten deutlich, dass der grenzüberschreitende Regionalismus ein zukunftsweisendes Erfolgsrezept für Europa ist. Doch auch Verwerfungen wurden deutlich. Was will man wirklich? Ein vereintes Europa oder die Betonung der nationalstaatlichen Strukturen? Was bedeutet die Unterscheidung von Kultur und Zivilisation heute noch? Feindbilder entstehen schnell, wenn es um die Form des Gemeinschaftslebens, um die Zivilisation und ihre Ökonomie geht und weniger bei kulturellen Fragen.

Regionen haben als Zivilisationsagenturen eine Vermittlungs- und Mediationsfunktion, sind Generatoren grenzüberschreitender Innovation und Kreativität. Dies zeigt Triest als einzigartiges Experimentierfeld für vielfältige Vernetzungen, Reibungsflächen, aber auch für die Stärke der europäischen Symbolkraft als einheitsstiftendes Regulativ.

Wir müssen daher konkret fragen, wie sich die Kräfte im Bereich der Zivilisation – Demokratie, Freiheit, Menschenrechte (als Grundlagen des Gemeinschaftsleben) und individuelles Lebensglück – entfalten können bzw. welche Gefährdungen es gibt. Der Begriff Kultur spannt ein Feld zwischen Herkunft und Zukunft. In diesem bewegen sich Hoffnungen, Ängste und Wünsche. Die Menschen streben Identität, Geborgenheit und Selbstverwirklichung durch eine differenzierte Lebenskultur an. Die gelebte Vielfalt regionaler Kulturen ist heute die zentrale Bedingung des europäischen Zivilisationsverständnisses geworden.

**Wissenschaftliches Programm:**  
**Michael Fischer (Universität Salzburg / Universität Mozarteum)**

**Organisation:**  
**Ilse Fischer (Kulturdesign & Unternehmenskultur Salzburg)**

**Konferenzsprachen:**  
**Deutsch, Italienisch, Kroatisch, Englisch (Simultanübersetzung)**

## Europa NEU denken

Regioni: agenti della civilizzazione

Nel corso dell'evento inaugurale di EUROPA NEU DENKEN (31 Maggio – 2 Giugno 2012 a Trieste) si è discusso della relazione tra „regioni, innovazione e cultura. L'analisi a questo riguardo ha chiaramente indicato che il regionalismo transfrontaliero costituisce, per l'Europa, una ricetta di successo per il futuro. Ma dubbi rimangono: cosa vogliamo veramente? Un'Europa unita o un'attenzione alle strutture nazionali? Qual è il significato e la differenza oggi tra cultura e civiltà? Quando si parla di vita in comune, di civiltà e della sua economia, immagini fosche appaiono rapidamente. Questo è meno vero nel caso di questioni culturali.

Come agenti della civilizzazione, le regioni possono giocare un ruolo di mediazione; svolgono delle funzioni di „facilitatori“, e sono generatori di innovazione e creatività transfrontaliera. Da questo punto di vista, Trieste rappresenta un territorio unico di sperimentazione di legami e di frizioni, ma anche della forza del simbolismo europeo come un meccanismo di regolazione che aiuta a creare unità.

Quindi, dobbiamo chiederci in particolare come i valori della civiltà (democrazia, libertà, diritti umani quali fondamenti della vita in comune, e la felicità individuale) possano essere sviluppati e quali pericoli possano emergere. Il termine „cultura“ stabilisce un ponte tra passato e futuro, creando una sfera in cui speranze, paure, e desideri possono essere articolati. Le persone cercano identità, sentimenti di sicurezza, ed il raggiungimento dei loro obiettivi e delle loro ambizioni attraverso stili di vita differenti. Oggi, la diversità delle culture regionali è il prerequisito centrale per una lettura Europea della „civiltà“.

*Michael Fischer*

## Europa NEU denken

Regions as agents of civilisation

During the kick-off event of EUROPA NEU DENKEN (31 May – 2 June 2012 in Trieste) the relation between „regions, innovation and culture“ has been discussed. The analyses undertaken in this regard clearly showed that cross-border regionalism is, for Europe, a forward-looking recipe for success. But some criticism has also become evident. What do we really want? A united Europe or focus on national structures? What does the differentiation between culture and civilisation mean today? When it comes to the community life, to civilisation and its economy enemy images appear quickly. This is less the case for cultural issues.

As „agents of civilisation“ regions play a mediating role; they perform facilitating functions; and they are generators of cross-border innovation and creativity. In this respect, Trieste represents a unique experimental ground for different linkages and frictions, but also for the strength of Europe's symbolism as a regulatory tool which helps to create unity.

Therefore we have to ask ourselves specifically how the powers in the field of civilisation – democracy, freedom, human rights (as fundamentals of community life) and individual happiness – can be deployed and which dangers there are. The term culture draws a bridge between origin and future, creating a field in which hopes, fears and desires can be articulated. People are striving for identity, feeling of security and the achievement of their goals and ambitions via a differentiated lifestyle. Today, the living diversity of regional cultures is the pivotal prerequisite for the European understanding of civilisation.

*Michael Fischer*

## Donnerstag, 23. Mai 2013

19.00 Uhr **WELCOME AND COME TOGETHER**  
**Caffè Tommaseo, Piazza Nicolò Tommaseo 4, Trieste**

## Freitag, 24. Mai 2013

9.30–10.00 Uhr **OPENING**  
**Roberto Cosolini** (Bürgermeister von Triest)  
**Johannes Hahn** (EU-Kommissar für Regionalpolitik)  
**Michael Fischer** (Einleitung und Moderation)

10.00–11.00 Uhr **AKTUELLE PROBLEME DES REGIONALISMUS**  
**Peter J. Weber** (Calw / Baden-Württemberg)  
*Mehrsprachige Regionen Europas – ambivalente Zivilisationsagenturen*  
**Blanka Stipetić** (Berlin)  
*Energiefeld Störungszone*  
**Franz Merli** (Graz)  
*Innere Sicherheit als eine europäische Aufgabe mit Blick auf den Alpe-Adria-Raum: Slowenien-Kroatien-Italien-Österreich*  
**Stefan Storr** (Graz)  
*Politische Mitbestimmung auf regionaler Ebene*

11.00–11.30 Uhr **Kaffeepause**

11.30–12.30 Uhr **DISKUSSION**

12.30–14.00 Uhr **Gemeinsames Mittagessen im Caffè Tommaseo**

14.00–15.30 Uhr **DAS MORALISCHE UND POLITISCHE ENGAGEMENT DER KUNST**  
**Helga Rabl-Stadler** (Salzburg)  
*Kunst bedeutet Verantwortung*  
**Claudio Orazi** (Triest)  
*Teatro e Società – nuovi modelli di cooperazione musicale*

**Dubravka Vrgoč** (Zagreb)  
*Kultura kao identifikacijsko polazište u regionalnom okružju (Mogućnost teatra da prelazi granice?)*

**Alessandro Gilleri** (Triest)  
*La Mitteleuropa – riferimento per la crescita sociale e politica dell'estremo Oriente*

**Hedwig Kainberger** (Salzburg)  
*Armutszeugnisse der Kulturpolitik*

15.30–16.00 Uhr **Kaffeepause**

16.00–17.30 Uhr **DISKUSSION**

18.30 Uhr **Abfahrt von der Piazza Unità mit dem Bus in den Triestiner Karst zu einem Osmiza-Abend bei Stanko Milič in Sgonico / Zgonik**

## Samstag, 25. Mai 2013

9.30–11.00 Uhr **LEBENSWELT UND RAUM**  
**Christiane Feuerstein** (Wien)  
*Glokalisierung: Raumorganisation und Bildproduktion*  
**Dafne Berc** (Zagreb)  
*Creative City: Between Grassroot Initiatives and Formal Policies*  
**Stefan Schmidl** (Wien)  
*Sozialer Motor. Urbane Musik als Wirtschafts- und Identitätsmedium*  
**Michaela Strasser** (Salzburg)  
*Zoran Mušič*  
**Martina Vocci** (Triest)  
*Adriatico, una storia scritta sull'acqua*

11.00–11.30 Uhr **Kaffeepause**

11.30–12.30 Uhr **DISKUSSION**

12.30–14.00 Uhr **Gemeinsames Mittagessen im Caffè Tommaseo**

14.00 Uhr **Kulinarische Entdeckungsreise mit Bus und Booten zu den Salzfeldern von Sečovlje und zu Irena Fonda in Portorož / Portorose. ([www.fonda.si](http://www.fonda.si)) Mit einer Einführung von Guido Schwengersbauer in die istrisch-kroatische Küche ([www.parenzana.com.hr](http://www.parenzana.com.hr)) Abendessen in der Casa del Sal in Sečovlje ([www.casadelsal.com](http://www.casadelsal.com))**

## Sonntag 26. Mai 2013

### 9.30–10.30 Uhr **LABORATORIUM EUROPA**

**Volker Gerhardt** (Berlin)

*Laboratorium Europa – in guten wie in schlechten Zeiten*

**Goran Vojnović** (Ljubljana)

*Osamljeni Evropejci / Lonely Europeans*

**Johannes Hahn** (Brüssel, Wien)

*In der Region lösen sich die Grenzen auf*

### 10.30–11.00 Uhr **Kaffeepause**

### 11.00–12.00 Uhr **DISKUSSION**

### 12.00–13.00 Uhr **ROUND TABLE**

**Johannes Hahn** (Brüssel, Wien)

*diskutiert mit ausgewählten Studentinnen und Studenten verschiedener Studienrichtungen*

## **GESAMTMODERATION UND DISKUSSIONSLEITUNGEN**

**Michael Fischer** (Salzburg)

## **EUROPA NEU DENKEN**

### **Teilnehmerliste**

**Maria ANASTASSOPOULOS**, BA-Studium Kunstgeschichte, Universität Salzburg  
maria.anastassopoulos@stud.sbg.ac.at

**Vanessa BAUMGARTNER**, BA-Studium Molekularbiologie, Universität Graz  
vanessa.baumgartner@gmx.at

**Mag. arch. Dafne BERČ**, Architektin, Stadtplanerin, Zagreb  
basauri.berc@gmail.com

**Roberto COSOLINI**, Sindaco di Trieste / Bürgermeister von Triest  
robertocosolini@comune.trieste.it

**Dipl. Ing. Dr. tech. Christiane FEUERSTEIN**, Architektin, Raumplanerin, Wien  
architect@christianefeuerstein.at

**Univ. Prof. Dr. iur. Dr. phil. Michael FISCHER**, Rechts- und Sozialphilosoph,  
Kulturwissenschaftler, Programmbereich Arts & Festival Culture am Schwerpunkt  
Wissenschaft und Kunst, Universität Salzburg / Universität Mozarteum  
michael.fischer@sbg.ac.at

**Ilse FISCHER**, PR Beraterin, Gourmet-Journalistin,  
Kulturdesign & Unternehmenskultur, Salzburg  
i.fischer@kulturdesign.at

**Bakk. komm. Martina GENBÖCK**, Kommunikationswissenschaftlerin, derzeit  
BA-Studium Angewandte Kulturwissenschaften, Universität Klagenfurt  
mgenboec@edu.uni-klu.ac.at

**Prof. Dr. phil. Dr. h.c. Volker GERHARDT**, Rechts- und Sozialphilosoph, Institut für  
Philosophie, Humboldt Universität Berlin  
volker.gerhardt@philosophie.hu-berlin.de

**Dott. Alessandro GILLERI**, Direktor Produktion Teatro Verdi Trieste  
produzione@teatroverdi-trieste.com

**Dr. phil. Johannes HAHN**, EU-Kommissar für Regionalpolitik, Brüssel / Wien  
johannes.hahn@ec.europa.eu

**Bakk. phil. Claudia HÖCKNER**, MA-Studium Germanistik, Universität Salzburg  
claudia.hoeckner@stud.sbg.ac.at

**Dr. rer. soc. oec. Hedwig KAINBERGER**, Ressortleiterin Kultur der „Salzburger Nachrichten“, Journalistin und Wirtschaftswissenschaftlerin, Salzburg  
hedwig.kainberger@salzburg.com

**Dr. phil. Gerhard KATSCHNIG**, Kulturwissenschaftler, Universität Klagenfurt  
gkatschn@gmx.at

**Julija KRIŠTOF**, BA-Studium Angewandte Kulturwissenschaften, Universität Klagenfurt  
jkristof@edu.uni-klu.ac.at

**Mag. phil. Robert LEXER**, Kommunikationswissenschaftler, derzeit MA-Studium Angewandte Kulturwissenschaften, Universität Klagenfurt  
rolex.area@gmail.com

**Univ. Prof. Dr. iur. Franz MERLI**, Öffentlichrechtler, Institut für Österreichisches, Europäisches und Vergleichendes Öffentliches Recht, Politikwissenschaft und Verwaltungslehre, Universität Graz  
franz.merli@uni-graz.at

**Dott. Claudio ORAZI**, Direktor und Intendant Teatro Verdi Triest  
sovrintendenza@teatroverdi-trieste.com

**Dr. iur. Helga RABL-STADLER**, Präsidentin der Salzburger Festspiele seit 1995, Journalistin, Politikerin, Salzburg  
h.rabl@salzburgfestival.at

**Dr. med. Barbara Carlota SCHLESINGER GÓMEZ MPH**, Fachärztin für Anästhesie und Intensivmedizin (seit 2011 in Pension), derzeit BA-Studium Angewandte Kulturwissenschaften, Universität Klagenfurt  
bschlesi@edu.uni-klu.ac.at

**Dr. phil. Stefan SCHMIDL**, Musikwissenschaftler, Institut für kunst- und musikhistorische Forschungen, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien  
stefan.schmidl@oeaw.ac.at

**Mag. phil. Ingeborg SCHREMS**, Wissenschaftliche Referentin, Programmbereich Arts & Festival Culture am Schwerpunkt Wissenschaft und Kunst, Universität Salzburg / Universität Mozarteum  
ingeborg.schrems@sbg.ac.at

**Mag. phil. Désirée STEINWIDDER**, Kulturwissenschaftlerin, derzeit Doktoratsstudium Philosophie, Universität Klagenfurt, Kultur- und Jugendmanagerin, EU Regionalmanagement Steiermark  
desiree.steinwider@euregionalmanagement.at

**Blanka STIPETIĆ M.A.**, Slawistin, Politologin, Übersetzerin, Verlegerin, Berlin  
stipetic@schruf-stipetic.de

**Univ. Prof. Dr. iur. Stefan STORR**, Verwaltungs-, Wirtschafts- und Europarechtler, Institut für Österreichisches, Europäisches und Vergleichendes Öffentliches Recht, Politikwissenschaft und Verwaltungslehre, Universität Graz  
stefan.storr@uni-graz.at

**Univ. Prof. Dr. iur. Dr. phil. Michaela STRASSER**, Sozial- und Rechtsphilosophin, Fachbereich Sozial- und Wirtschaftswissenschaften, Universität Salzburg  
michaela.strasser@sbg.ac.at

**Martina VOCCI**, Kritikerin, Rezensentin, Autorin, Triest  
martinavocci@hotmail.com

**Goran VOJNOVIĆ**, Schriftsteller, Regisseur, Filmemacher, Ljubljana  
goranvojnovic@hotmail.com

**Dubravka VRGOČ M.A.**, Intendantin Zagreb Youth Theatre / World Theatre Festival, Präsidentin European Theatre Convention, Literatur- und Theaterwissenschaftlerin, Autorin, Zagreb  
vrgoc@zekaem.hr

**Jan-Felix WALL MSc**, Medienwissenschaftler, derzeit BA-Studium Musik- und Tanzwissenschaft, Universität Salzburg  
jan.wall@stud.sbg.ac.at

**Prof. Dr. phil. Peter J. WEBER**, Sprachwissenschaftler, Rektor an der SRH Hochschule für Wirtschaft und Medien Calw, Baden-Württemberg  
peter.weber@hs-calw.de